



## II. Rákóczi Ferenc Gimnázium

Az ELTE külső gyakorlóhelye

1024 Budapest, Keleti Károly u. 37.  
Tel, fax.: (06-1) 212-2995  
<http://www.budai-rfg.sulinet.hu>  
e-mail: [titkar@budai-rfg.sulinet.hu](mailto:titkar@budai-rfg.sulinet.hu)



---

## II. RÁKÓCZI FERENC LATIN FORDÍTÁSI VERSENY 2021.

### *Első forduló - I. kategória*

#### Pontozási útmutató:

Ex Regis Francorum voluntate die certo Versaliam propriis carpentis iter feci. **6** Colloquium compositum cum Rege secretum erat **3**, quia personam principalem meam publice non aperiebam. **4** Introduktor me per occultos gradus duxit **3**, et ad verticem eorum Marchi Torci recepit **3**. Postquam valvae utraeque portarum patuerant **3**, Marchi me introduxit **1** et Regem salutavi **1**. Ipse benigno vultu et affabili salute excepit **4**. Omnes Principes et Principissae quoque competenti honore me acceperunt **6**. Deinde humanitate et affabilitate mea aestimationem et amicitiam omnium paucio tempore demerui **6**. Postquam aliquot dies Parisiis transegeram **3**, ad suburbanam domum in vicino civitatis me transtuli **5**. Inter quinque mensum spatium notitiam in Aula acquisivi **4**, propterea me ad venationes Regis primum invitabant **3**. Benevolentiam Regis usque ad extremum eius diem sentiebam **5**.

#### **Elérhető maximális pontszám: 60 pont**

#### Tájékoztató jellegű fordítás:

A francia király akarata szerint egy meghatározott napon saját kocsimon Versailles-ba utaztam. A királlyal tervezett megbeszélés titkos volt, mivel fejedelmi méltóságomat nem fedtem fel nyilvánosan. A felvezető titkos lépcsőkön vezetett fel engem és a tetején Torcy márki fogadott. Miután a két ajtószárny feltárult, a márki bevezetett és üdvözölt a királyt. Ő jóságos tekintettel és nyájas üdvözléssel fogadott. Minden herceg és hercegnő szintén illő tisztelettel fogadott. Ezután emberséggel és nyájassággal rövid idő múlva kiérdemeltem mindenki megbecsülését és barátságát. Miután néhány napot Párizsban töltöttem, egy városhoz közeli külvárosi házba költöztem. Öt hónap alatt hírnevet szereztem az udvarban, ezért a királyi vadászatokra elsőként hívtak meg. A király jóindulatát egészen az utolsó napjáig éreztem.